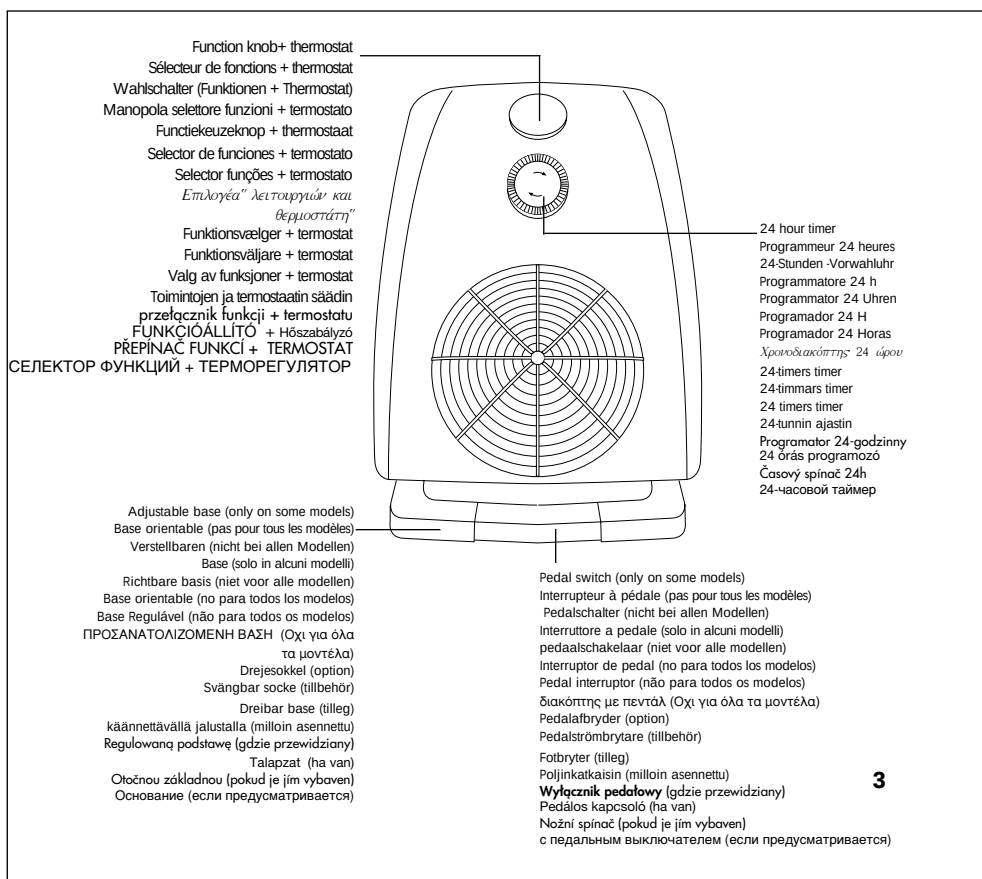
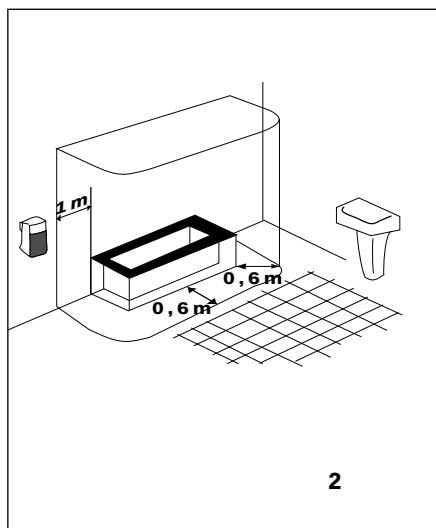
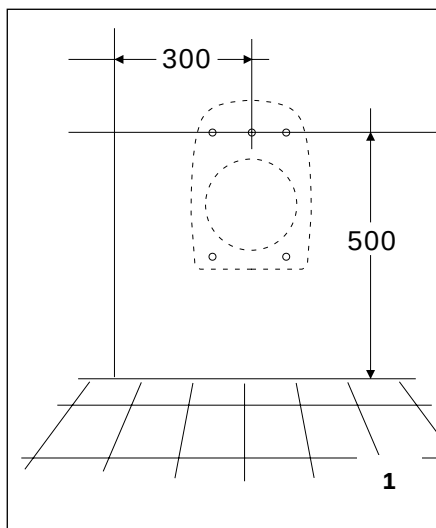


GB	FAN HEATER INSTRUCTION MANUAL
F	RADIATEUR SOUFFLANT MODE D'EMPLOI
D	HEIZLÜFTER BEDIENUNGSANLEITUNG
I	TERMOVENTILATORE ISTRUZIONI D'USO
NL	TERMOVENTILATOR GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN
E	TERMOVENTILADOR INSTRUCCIONES DE USO
P	TERMOVENTILADOR INSTRUÇÕES PARA O USO
GR	<i>ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ</i> <i>ΟΛΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</i>
DK	VARMLUFTSBÆSER BRUGSVEJLEDNING
S	VÄRMEFLÄKT BRUKSANVISNING
N	VIFTE OVN BRUKS ANVISNING
SF	TUULETINLÄMMITIN KÄYTTÖOHJEET
PL	TERMOWENTYLATOR INSTRUKCJA OBSŁUGI
H	HŐVENTILÁTOR KEZELÉSI UTASÍTÁS
CZ	TEPELNÝ VENTILÁTOR NÁVOD K POUŽITÍ
RUS	ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Voltage Wattage	See rating label	Spænding effekt	se typepladen
Tension puissance	voir plaque données	Spänning effekt	se märkplåt
Spannung Leistung	siehe Typenschild	Spänning	se etikett
Tensione potenza	vedi targa caratteristiche	Jännite watt	kts. arvokilpi ominaisuudet
Spänning Effekt	zie plaatje	Napięcie mocy	Zob. tabliczkę znamionową
Tension Potencia	véase placa de características	Feszültség teljesítmény	lásd adatlemez
Voltagem Potencia	ver placa de especificações	Napětí Výkon	viz štítek charakteristik
Τάση Ισχύς	βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά	Напряжени е питания	смотри табличку характеристик

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
- WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
- With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit.
- THIS APPLIANCE CONFORMS TO DIRECTIVE 89/336/CEE GOVERNING RADIO INTERFERENCE.

INSTALLATION

The appliance can be used on any horizontal support surface.

The models without adjustable base can be wall-mounted, using 3 screws and 3 wall plugs.

To mount the appliance on the wall, proceed as follows:

- drill the first hole in the wall, heeding the minimum distances indicated in Fig. 1;
- hang the appliance on the wall and mark the place where the other 2 holes are to be drilled in the wall, in order to fasten the appliance safely;
- installations in bathrooms must be performed by qualified persons, in compliance with the standards in force;

The appliance must be installed outside of the prescribed protective volume (Fig. 2) and in any case away from bathtubs, showers, washbasins, taps, etc.

The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.

OPERATION

MODELS WITHOUT TIMER

- **Summer use** (ventilation only): turn the knob clockwise to the  position.
- **Heating at low power**: turn the knob to the **1** position. The pilot lamp switches on.
- **Heating at maximum power**: turn the knob to the **2** position. The pilot lamp switches on.
- **Setting the thermostat**: when the room temperature has reached the desired level, slowly turn the thermostat dial counter-clockwise until the pilot light goes out (or until you hear a 'click' on models without pilot light) but no further. The thermostat will now automatically maintain the temperature at the desired level.
- **Anti-freeze function**
With the knob of the thermostat in position , the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, thus preventing freezing with a minimal expenditure of energy.
- **Switching the heater off**: turn the knob fully counter-clockwise to the "O" position.

MODELS WITH 24 HOUR TIMER

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark  on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the notches towards the centre. Each notch corresponds to a period of 15 minutes. At this point sections will be visible corresponding to the working periods. Set in this way the appliance will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must always remain connected to power supply).
- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.
- **Antifreeze function**: With the knob of the thermostat in position , the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, thus preventing freezing with a minimal expenditure of energy. (with the teeth of the timer facing inwards).
- **Summer use**: (ventilation only): turn the thermostat knob to position  (with the teeth of the timer facing inwards).

MODELS WITH ADJUSTABLE BASE (pedal switch)

Some models feature an adjustable base and pedal switch.

The appliance can be manually pointed up to around 30° to the right and left, so as to aim the flow of air in the preferred direction.

To turn the appliance on, after having set knob to the desired position (and, if necessary, the timer) as described above, press the pedal switch to activate the main switch which turns on the appliance (for models with timer, the pilot light on the base will turn on). To turn the appliance off, simply press the pedal again (for models with timer, the pilot light on the base will turn off).

Important: the appliance can only be turned on using the pedal.

MODELS WITH MOTORISED ROTATING BASE

Some models are fitted with a motorised rotating base.

To turn the appliance on, use the knob, if necessary the timer, as described above.

To distribute the air flow over a larger area, press the pedal. When activated in this way, the appliance will oscillate both to the right and left over an angle of around 30°. To stop the appliance in the desired position, simply press the pedal again.

MAINTENANCE

- Always pull the plug out of the power point before cleaning the heater.
- **Periodically clean the air intake and outlet grilles during the period in which the heater is in use.**
- Do not use abrasive cleaning products or solvents.

CAUTION

- Do not install the heater in humid environments or near showers, bathtubs, sinks, swimming pools etc.
- Always use the heater in an upright position.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- When the appliance is used as a portable heater, do not place it close to walls, furniture, curtains etc.
- The appliance must be installed so that the switches and other controls cannot be reached from a person standing in a bathtub or a shower.
- The electrical feed cord must be replaced only by officially authorised personnel.
- Do not cover the appliance when in operation as this could cause a fire risk.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.

The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.



Warning: in order to avoid overheating, do not cover the heater.

RACCORDEMENT AU RESEAU

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- CE PRODUIT REpond AUX EXIGENCES DE LA DIRECTIVE 89/336/CEE ANTIPARASITAGE.

INSTALLATION

L'appareil peut être installé sur un plan d'appui quelconque, pourvu qu'il soit horizontal.

Les modèles sans base orientable peuvent s'accrocher au mur avec trois vis tamponnées.

Pour l'installation murale, procéder de la façon suivante:

- percer un trou dans le mur en respectant les distances minimales (fig. 1);
- accrocher l'appareil au mur et marquer l'endroit où percer les 2 trous pour le bloquer de façon sûre;
- l'installation dans la salle de bains doit être faite par un spécialiste, conformément aux normes en vigueur;

Il est impérativement recommandé d'installer l'appareil hors des volumes de protection prescrits (fig. 2) et en tout cas loin des sanitaires (baignoire, douche, lavabo, robinets, etc.).

Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

MODELES SANS TIMER

- **Service d'été** (uniquement ventilation): tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position .
- **Chauffage à puissance réduite**: tourner le bouton sur la position **1**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Chauffage à puissance maximum**: tourner le bouton sur la position **2**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Réglage du thermostat**: quand la pièce a atteint la température voulue, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant lumineux s'éteigne (ou jusqu'à la position signalée par un "click" pour les modèles sans voyant) et pas au-delà. La température ainsi établie sera réglée automatiquement et maintenue constante par le thermostat.
- **Dispositif antigel**: en plaçant le bouton du thermostat sur la position , vous sélectionnez la fonction antigel de l'appareil qui maintiendra ainsi la pièce à une température d'environ 5°C avec une consommation d'énergie minimale.
- **Arrêt**: remettre le bouton sur la position "O".

MODELES AVEC TIMER 24 HEURES

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence  imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, l'appareil fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.
- **Service hors-gel**: en plaçant le bouton du thermostat sur la position , vous sélectionnez la fonction hors-gel.

tionnez la fonction antigel de l'appareil qui maintiendra ainsi la pièce à une température d'environ 5°C avec une consommation d'énergie minimale (les crochets du timer vers l'intérieur).

- **Service été** (ventilation seulement): tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la pos.  (les crochets du timer vers l'intérieur).

MODELES A BASE ORIENTABLE (interrupteur à pédale)

Certains modèles sont dotés de base orientable et d'interrupteur à pédale.

L'appareil peut s'orienter manuellement à droite et à gauche sur un angle de 30° environ de façon à diriger le flux dans la direction souhaitée.

Pour allumer l'appareil, mettre le sélecteur de fonctions/thermostat (éventuellement le timer) comme ci-dessus et appuyer sur la pédale pour actionner l'interrupteur général qui fait démarrer l'appareil (dans les modèles à timer, le voyant sur la base s'allume). Pour l'éteindre, il suffit d'appuyer de nouveau sur la pédale (dans les modèles à timer, le voyant sur la base s'éteint).

Important : il suffit d'appuyer sur la pédale pour faire démarrer l'appareil.

MODELES A BASE TOURNANTE MOTORISEE

Certains modèles sont équipés de base tournante motorisée.

Pour allumer l'appareil, agir sur le sélecteur de fonctions/thermostat et éventuellement sur le timer, comme ci-dessus.

Pour diffuser le flux d'air sur une zone plus vaste, appuyer sur la pédale. L'appareil ainsi activé oscillera à droite et à gauche sur un angle d'environ 30°. Pour arrêter l'oscillation dans la direction souhaitée, il suffit d'appuyer de nouveau sur la pédale.

ENTRETIEN

- Débrancher toujours l'appareil, avant toute opération de nettoyage.
- **Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie de l'air pendant la période d'utilisation de l'appareil.**
- Ne jamais utiliser des poudres abrasives ou des solvants.

ATTENTION

- Ne pas installer l'appareil dans des endroits humides ou à proximité de douches, baignoires, éviers, piscines, etc.
- N'utiliser l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- En utilisant l'appareil en version portable, ne jamais le mettre en service en faisant reposer la partie arrière contre les murs, les meubles, les rideaux etc...
- L'appareil doit être installé de façon que les interrupteurs et les autres commandes soient à l'abri de ceux qui utilisent la baignoire ou la douche.
- Le cordon d'alimentation doit être remplacé par un personnel qualifié autorisé.
- Ne jamais couvrir l'appareil pendant le fonctionnement, pour éviter tout risque d'incendie.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoventilateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.



Attention: Ne pas couvrir l'appareil afin d'éviter tout risque de surchauffage.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DEN VORSCHRIFTEN ZUR FUNKENTSTÖRUNG NACH RICHTLINIE EN 55014.

EINSTELLUNG

Das Gerät kann auf jeder waagrechten Unterlage aufgestellt werden.

Die Modelle ohne verstellbaren Fuß können mit 3 Schrauben und 3 Dübeln an der Wand installiert werden.

Die Wandmontage ist folgendermaßen durchzuführen:

- bohren Sie unter Berücksichtigung der auf Abb. 1 angegebenen Mindestabstände ein Loch in die Wand;
- hängen Sie das Gerät an der Wand auf und zeichnen Sie an der Wand die Punkte ein, an denen Sie die beiden Löcher bohren, um es sicher zu befestigen;
- die Installation im Bad ist von qualifizierten Fachkräften in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien durchzuführen;

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß das Gerät außerhalb der vorgeschriebenen Sicherheitsvolumen (Abb. 2) und auf keinen Fall in der Nähe von Waschbecken, Duschen, Spülen, Armaturen, usw. zu installieren ist

Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.

FUNKTIONSWEISE UND GEBRAUCH

MODELLE OHNE ZEITSCHALTUHR

- **Sommerbetrieb** (nur Gebläsebetrieb): Drehknopf nach rechts auf Stellung  drehen.
- **Heizbetrieb bei niedriger Leistungsstufe**: Drehknopf auf Stellung **1** drehen; die Betriebskontrollampe leuchtet auf.
- **Heizbetrieb bei hoher Leistungsstufe**: Drehknopf auf Stellung **2** drehen; die Betriebskontrollampe leuchtet auf.
- **Temperaturregelung**: Ist die gewünschte Raumtemperatur erreicht, den Thermostatknopf langsam nach links drehen, bis die Kontrollampe erlischt (oder bei Modellen ohne Kontrollampe, bis zum "Klicken" des Thermostats). Die so eingestellte Temperatur wird dann durch den Thermostat automatisch gesteuert und konstant eingehalten.
- **Frostschutzstufe**
Wird das Thermostat in Position  gestellt, hält das Gerät eine Raumtemperatur von etwa 5°C aufrecht, wodurch bei geringstem Energieverbrauch die Frostbildung verhindert wird.
- **Ausschaltung**: Den Drehknopf auf Stellung "**O**" drehen.

MODELLE MIT 24-STUNDEN-ZEITSCHALTUHR

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich  deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).
- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- **Frostschutzstufe:** Wird das Thermostat in Position ***** gestellt, hält das Gerät eine Raumtemperatur von etwa 5°C aufrecht, wodurch bei geringstem Energieverbrauch die Frostbildung verhindert wird. (die kleinen Schaltschieben zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken).
- **Sommerbetrieb** (nur Gebläsebetrieb): Drehknopf nach rechts auf Stellung ***** drehen. (mit nach innen gerichteten Zähnen der Zeitschaltuhr).

MODELLE MIT VERSTELLBAREM FUSS (Pedalschalter)

Einige Modelle sind mit verstellbarem Fuß und Pedalschalter ausgestattet.

Das Gerät kann manuell in einem Winkel von ca. 30° nach rechts und links ausgerichtet werden, um den Luftstrom in die gewünschte Richtung zu leiten.

Zum Einschalten des Geräts ist, nachdem der Thermostatkopf/Funktionwahlschalter (eventuell auch die Zeitschaltuhr) wie oben beschrieben eingestellt wurden, das Pedal zu drücken, um den Hauptschalter zu betätigen, der das Gerät startet (bei den Modellen mit Zeitschaltuhr leuchtet die Kontrolllampe auf dem Fuß auf). Zum Ausschalten ist das Pedal erneut zu drücken (die Kontrolllampe auf dem Fuß erlischt).

Wichtig: das Gerät startet nur bei Drücken des Pedals.

MODELLE MIT ANGETRIEBENEM OSZILLIERENDEM FUSS

Einige Modelle sind mit einem angetriebenen oszillierenden Fuß ausgestattet.

ist der Knopf und eventuell die Zeitschaltuhr wie oben beschrieben zu betätigen.

Zur Verteilung des Luftstroms über eine größere Fläche ist das Pedal zu drücken. Das Gerät oszilliert so in einem Winkel von ca. 30° nach rechts und links. Um die Oszillation in der gewünschten Position zu blockieren, ist das Pedal erneut zu drücken.

PFLEGE

- Vor Reinigungsarbeiten stecker aus Steckdose ziehen.
- **Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes reinigen.**
- Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken, Schwimmbecken usw. aufstellen.
- Das Gerät stets nur in vertikaler Position benutzen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Wenn das Gerät in tragbarer Ausführung verwendet wird, darf es nicht hinter Wänden, Möbeln, Gardinen usw. in Betrieb gesetzt werden.
- Das Gerät ist so zu installieren, daß die Schalter und anderen Schaltelemente nicht von Personen erreichbar ist, die sich in der Badewanne oder unter der Dusche befinden.
- Der Austausch des Versorgungskabels darf nur von autorisierten Technikern durchgeführt werden.
- Das Gerät während des Betriebes nicht abdecken, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m² verwenden.

Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.



Vorsicht: Um überhitzung zu vermeiden, das Gerät nicht abdecken.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA SOPPRESSIONE DEI RADIODISTURBI.

INSTALLAZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato su qualsiasi piano d'appoggio purché orizzontale.

I modelli senza base orientabile possono essere installati a muro utilizzando 3 viti e 3 tasselli.

Per l'installazione a muro procedere nel seguente modo:

- praticare il foro nella parete rispettando le distanze minime indicate in fig. 1;
- agganciare l'apparecchio al muro e segnare la posizione dove praticare i 2 fori sulla parete per bloccarlo nella parte inferiore;
- l'installazione in una stanza da bagno deve essere fatta da personale qualificato in conformità alle norme in vigore;

Si raccomanda assolutamente di installare l'apparecchio al di fuori dei volumi di protezione prescritti (fig. 2) e comunque lontano da vasche, docce, lavelli, rubinetti, ecc.

L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.

FUNZIONAMENTO ED USO

MODELLI SENZA TIMER

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola fino a raggiungere la posizione .
- **Riscaldamento a potenza ridotta**: ruotare la manopola sulla posizione **1**. Si accende la lampada spia.
- **Riscaldamento a potenza massima**: ruotare la manopola sulla posizione **2**. Si accende la lampada spia.
- **Regolazione del termostato**: quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola in senso orario fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click" per i modelli senza spia) e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.
- **Funzione antigelo**: con il selettore funzione/manopola del termostato in posizione , l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.
- **Spegnimento**: riportare la manopola in posizione "O".

MODELLI CON TIMER 24 ORE

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento  impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto l'apparecchio funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

- **Servizio antigelo:** con la manopola del termostato in posizione ✱ , l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia. (con i dentini del timer verso l'interno).
- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola fino a raggiungere la posizione ✱ (con i dentini del timer verso l'interno).

MODELLI CON BASE ORIENTABILE (interruttore a pedale)

Alcuni modelli sono dotati di base orientabile ed interruttore a pedale.

L'apparecchio può essere orientato manualmente a destra e sinistra per un angolo di circa 30° in modo da dirigere il flusso d'aria nella direzione preferita.

Per accendere l'apparecchio dopo aver impostato la manopola selettore funzioni + termostato (eventualmente il timer) come sopradescritto, premere il pedale per azionare l'interruttore generale che avvia l'apparecchio (nei modelli con timer si accende la spia sulla base).

Per spegnerlo è sufficiente ripremere il pedale (nei modelli con timer si spegne la spia sulla base).

Importante: solo premendo il pedale si avvia l'apparecchio.

MODELLI CON BASE ROTANTE MOTORIZZATA

Alcuni modelli sono equipaggiati di base rotante motorizzata.

Per accendere l'apparecchio agire sulla manopola selettore funzioni + termostato ed eventualmente sul timer come sopradescritto.

Per diffondere il flusso d'aria in un'area più vasta premere l'interruttore a pedale.

L'apparecchio così attivato oscillerà a destra e sinistra per un angolo di circa 30°.

Per fermare l'oscillazione nella posizione desiderata è sufficiente ripremere il pedale.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non installare l'apparecchio in locali umidi o vicino a docce, vasche da bagno, lavandini, piscine, ecc.
- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Quando l'apparecchio è usato in versione portatile, non farlo funzionare a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che gli interruttori e gli altri comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.
- La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere fatto solo da personale autorizzato dal costruttore.
- Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento, onde evitare rischi d'incendio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.



Nota: Al fine di evitare surriscaldamento dell'apparecchio, non coprire l'apparecchio

AANSLUITING OP DE NETSPANNING

- Alvorens de stekker in het stopkontakt te steken, controleer goed of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn afgestemd zijn op de gewenste spanning.
- DIT APPARAAT IS VOLLEDIG CONFORM DE EUROPESE RICHTLIJNEN EN 55014 DE ONDERDRUKKING VAN RADIOSTORINGEN.

INSTALLATIE

Het apparaat kan op om het even welk draagvlak worden geplaatst, voor zover dit horizontaal is.

De modellen zonder richtbare basis kunnen aan de muur geplaatst worden met 3 schroeven en 3 pluggen.

Om het apparaat aan de muur te bevestigen, gaat u als volgt te werk:

- boor het gat in de muur, waarbij u de minimumafstanden aangeduid in de fig. 1 respecteert;
- hang het apparaat aan de muur en markeer de punten waar de 2 gaten moeten worden geboord om het apparaat stevig te bevestigen;
- de installatie in een badkamer moet worden uitgevoerd door een bekwame vakman, conform de geldende normen;

Om veiligheidsredenen is het sterk aangewezen het apparaat te installeren buiten de voorgeschreven volumes (afb. 2), en in ieder geval niet vlakbij badkuipen, douches, wastafels, kranen, enz.

Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.

WERKING EN GEBRUIK

MODELLEN ZONDER TIMER

- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai de knop in de richting met de klok mee in de stand .
- **Verwarming met beperkt vermogen**: draai de knop in de stand **1**. Het controlelampje gaat branden.
- **Verwarming met maximaal vermogen**: draai de knop in de stand **2**. Het controlelampje gaat branden.
- **Regeling van de thermostaat**: wanneer de omgeving de gewenste temperatuur heeft bereikt, moet de thermostaatknop langzaam in de richting met de klok mee worden gedraaid, tot dat het controlelampje dooft (of tot de stand bereikt wordt waarbij een "klik" gehoord wordt, voor modellen zonder controlelampje), en niet verder. De zodanig vastgestelde temperatuur zal automatisch worden geregeld en constant worden gehandhaafd door de thermostaat
- **Antivriesfunctie**
Door de thermostaatknop op  te zetten, zal het apparaat de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C houden en hierdoor bevriezen voorkomen met een minimum aan energieverbruik. Bij de modellen die uitgerust zijn met een timer dienen alle tandjes hiervan naar buiten getrokken te worden.
- **Uitschakelen**: breng de knop terug in de stand **"O"**.

MODEL MET 24 UUREN TIMER

Om de verwarming te regelen; op de volgende manier te werk gaan.

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 18 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 18 overeenkomt met het referentiecijfer  boven de tijd klok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine penntjes naar rechts te draaien. Elk penntje correspondeert met een periode van 15 minuten.
- Dan worden de sectoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.
- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de apparaat alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.
Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopkontakt blijven.
Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte penntjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werkingsuren instellen.
Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de penntjes naar het centrum.
In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schake-

len en de stekker uit het stopcontact te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

- **Anti-vries:** Door de thermostaatknop op * te zetten, zal het apparaat de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C houden en hierdoor bevriezen voorkomen met een minimum aan energieverbruik. Bij de modellen die uitgerust zijn met een timer dienen alle tandjes hiervan naar buiten getrokken te worden. (de tappetjes terug in hun originele positie plaatsen).
- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai de knop in de richting met de klok mee in de stand ☼ (met de veranderingen van de timer binnenwaarts).

MODELLEN MET RICHTBARE BASIS (pedaalschakelaar)

Sommige modellen zijn uitgerust met een richtbare basis en een pedaalschakelaar.

Het apparaat kan manueel naar rechts en links worden gericht, in een hoek van 30°, om de luchtstroom de gewenste richting uit te sturen.

Om het apparaat in te schakelen na regeling van de Functiekeuzeknop + thermostaat (eventueel de timer) zoals hierboven beschreven, duwt u de pedaal in om de hoofdschakelaar te activeren die het apparaat aanzet (bij de modellen met timer ontsteekt het controlelampje op de basis). Om het apparaat uit te schakelen volstaat het de pedaal opnieuw in te duwen (bij de modellen met timer het controlelampje op de basis dooft).

Belangrijk: het apparaat kan alleen met de voetpedaal worden ingeschakeld.

MODELLEN MET GEMOTORISEERDE ROTERENDE BASIS

Sommige modellen zijn voorzien van een gemotoriseerde roterende basis.

Het apparaat wordt ingeschakeld met behulp van de knop, en eventueel de timer, zoals hierboven beschreven.

Om de luchtstroom te verspreiden in een grotere ruimte duwt u de pedaal in. Het apparaat richt zich zo naar rechts en links in een hoek van ongeveer 30°. Om de ventilator te stoppen in de gewenste positie, volstaat het de pedaal opnieuw in te duwen.

ONDERHOUD

- Voordat U het apparaat gaat schoonmaken, dient U altijd de stekker uit het stopcontact te trekken.
- **Maak regelmatig de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht schoon gedurende het seizoen waarin U het apparaat gebruikt.**
- Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurmiddelen.

OPGELET

- Installeer het apparaat niet in vochtige vertrekken, of dichtbij douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden enz.
- Gebruik het apparaat altijd slechts in verticale positie.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting)
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Wanneer het apparaat in de draagbare uitvoering wordt gebruikt, dient het niet dichtbij wanden, meubels, gordijnen enz. te functioneren.
- Het apparaat dient zodanig te worden opgesteld, dat de schakelaars en andere commando's buiten de reikwijdte vallen van personen die de douche of de badkuip gebruiken.
- De vervanging van de alimenteringskabel moet door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.
- Bedek het apparaat niet terwijl het werkt, om brandgevaar te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoventilator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet - of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.



BELANGRIJK: Het apparaat niet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting en het risico van brand te voorkomen.

CONEXIÓN ELECTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- ESTE APARATO CUMPLE LA DIRECTIVA EN 55014 SOBRE LA ELIMINACION DE INTERFERENCIAS RADIOFONICAS.

INSTALACIÓN

Se puede utilizar el aparato apoyado sobre cualquier superficie, siempre y cuando, ésta sea horizontal.

Los modelos que carecen de base orientable pueden instalarse en la pared, utilizando para ello 3 tornillos y 3 tacos.

Para la instalación mural, se deben efectuar las siguientes operaciones:

- practicar el orificio en la pared respetando las distancias mínimas indicadas en la fig. 1.
- enganchar el aparato a la pared y señalar la posición para practicar los 2 orificios en la pared y bloquearlo de forma segura;
- la instalación en un cuarto de baño debe ser efectuada por personal cualificado en conformidad con las normas en vigor;

Se aconseja rigurosamente instalar el aparato fuera de los volúmenes de protección prescritos (fig. 2), y en todos los casos, siempre alejado de bañeras, duchas, fregaderos, grifos, etc.

No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.

FUNCIONAMIENTO Y EMPLEO

MODELO SIN TEMPORIZADOR

- **Servicio de verano** (sólo ventilación): gire el pomo hacia la derecha en la posición .
- **Calefacción con potencia baja**: gire el pomo en la posición **1**. La luz indicadora se enciende.
- **Calefacción con potencia máxima**: gire el pomo en la posición **2**. La luz indicadora se enciende.
- **Regulación del termostato**: cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el pomo del termostato hacia la derecha sólo hasta que la luz indicadora se apague (o hasta la posición indicada por un "clic" en los modelos sin luz indicadora). De este modo la temperatura permanece fijada y será regulada automáticamente y mantenida constante por el termostato.
- **Función antihielo**: con el selector del termostato en la posición , el aparato mantiene el ambiente a una temperatura de unos 5°C impidiendo la congelación con un gasto mínimo de energía. En los modelos dotados de temporizador los dientecillos deben estar colocados hacia fuera.
- **Apagado**: vuelva a colocar el pomo en la posición "O".

MODELOS CON TEMPORIZADOR 24 HORAS

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia .
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el aparato sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.
- **Anti-hielo**: con el selector del termostato en la posición , el aparato mantiene el

ambiente a una temperatura de unos 5°C impidiendo la congelación con un gasto mínimo de energía. En los modelos dotados de temporizador los dientecillos deben estar colocados hacia fuera. (con los indicadores del temporizador hacia el interior).

- **Uso en verano** (sólo ventilación): gire el pomo hacia la derecha en la posición . (con los indicadores del temporizador hacia el interior).

MODELOS CON BASE ORIENTABLE (interruptor de pedal)

Algunos modelos están dotados de una base orientable e interruptor de pedal.

Manualmente, se puede orientar el aparato hacia la derecha y la izquierda de un ángulo de 30° aproximadamente para dirigir el flujo de aire en la dirección preferida.

Para encender el aparato, tras haber programado el selector de funciones + termostato (eventualmente el temporizador) siguiendo las instrucciones anteriores, apretar el pedal para accionar el interruptor general que pone en marcha el aparato (en los modelos con temporizador se enciende el piloto en la base). Para apagarlo es suficiente apretar de nuevo el pedal (en los modelos con temporizador se apaga el piloto en la base).

Importante: el aparato se pone en marcha solamente al apretar el pedal.

MODELOS CON BASE ROTATORIA MOTORIZADA

Algunos modelos están equipados con una base rotatoria motorizada.

Para encender el aparato, utilizar el selector de funciones + termostato y eventualmente el temporizador siguiendo las instrucciones facilitadas anteriormente.

Para difundir el flujo de aire en un área más grande, apretar el pedal. El aparato, activado de esta forma, oscilará hacia la derecha y hacia la izquierda de un ángulo de 30° aproximadamente. Para detener la oscilación en la posición deseada, es suficiente apretar de nuevo el pedal.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- **Durante la temporada de uso regular del aparato, limpiar periódicamente las rejillas de entrada y salida del aire.**
- No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

ADVERTENCIAS

- No instalar el aparato en sitios húmedos, ni cerca de duchas, bañeras, fregaderos, piscinas, etc.
- Utilizarlo solamente en posición vertical.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- En el uso portátil, no apoyar la parte trasera del aparato contra paredes, muebles, cortinas, etc.
- Instalar el aparato de forma que los interruptores y demás mandos queden fuera del alcance de quien se encuentre en la bañera o la ducha.
- La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por el personal autorizado.
- No cubrir el aparato mientras esté funcionando, ya que podría ser causa de incendio.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de **sobrecalentamiento** accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.



Importante: Het apparaat niet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting en het risico van brand te voorkomen.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de colocar a ficha na tomada de corrente, verificar cuidadosamente que a voltagem da Vossa rede doméstica corresponda ao valor em V indicado no aparelho e que a tomada de corrente e a rede de alimentação sejam dimensionadas para a carga do aparelho.
- ESTE APARELHO CUMPRE A DIRECTIVA EN 55014 REFERENTE À LIMITAÇÃO DAS INTERFERÊNCIAS RADIOELÉCTRICAS.

INSTALAÇÃO

O aparelho pode ser utilizado em qualquer superfície de apoio, desde que seja plana.

Os modelos sem base regulável podem ser fixados na parede utilizando 3 parafusos e 3 buchas.

Para fixar à parede, proceder da seguinte maneira:

- efectuar um furo na parede respeitando as distâncias mínimas indicadas na fig. 1;
- encostar o aparelho à parede e marcar a posição dos 2 furos a realizar para o fixar com segurança;
- a instalação numa casa de banho deve ser efectuada por pessoal especializado e em conformidade com as normas em vigor;

É altamente recomendável a instalação do aparelho fora dos volumes de protecção indicados (fig. 2) e sempre afastado de banheiras, duchas, lavatórios, torneiras, etc.

Os aparelhos não devem ser instalados imediatamente abaixo de uma tomada de corrente fixa.

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

MODELOS SEM TEMPORIZADOR

- **Serviço de verão** (sòmente ventilação): Rodar o manípulo para a posição .
- **Aquecimento com potência reduzida**: Rodar o manípulo para a posição **1**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Aquecimento coma máxima potência**: Rodar o manípulo para a posição **2**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Regulação do termóstato**: quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, rodar lentamente o manípulo do termóstato no sentido dos ponteiros do relógio até quando se apaga a lâmpada piloto (ou até alcançar a posição sinalizada com um “click” para os modelos sem lâmpada piloto) e não prosseguir além. A temperatura assim predispota será automaticamente regulada e mantida constante por meio do termóstato.
- **Função antigelo**: com o botão do termostato na posição , o aparelho mantém o ambiente numa temperatura de aproximadamente 5°C, impedindo o congelamento com um mínimo gasto de energia. Para os modelos dotados de timer, os dentes devem ser puxados para a parte externa.
- **Desligar**: repor o manípulo na posição “O”.

MODELOS COM TEMPORIZADOR 24 HORAS

Para programar o aquecimento, agir da seguinte forma:

- Observar a hora do vosso relógio. Suponhamos que são 10 horas. Girar to sentido das agulhas do relógio o disco numérico do programador até que o numero 10 que corresponde ao sinal de referência  imprimido no programador.
- Estabelecer os periodos de tempo que deseje que o aparelho funcione premindo para o centro as pequenas fichas. Cada ficha corresponde a um período de tempo de 15 minutos.
- Os sectores serão assim visíveis; eles correspondem aos horário de funcionamento.
- Estando feitas estas operações, o aparelho funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- Importante: o aparelho fica sempre ligado à corrente eléctrica.
- Para alterar o programa, basta reportar as fichas à sua posição inicial e recomeçar a programação com os novos horários.
- Se desejarem funcionar sem programação, premir para o centro todas as fichas. Neste caso, para apagar completamente o aparelho, basta apagar os interruptores e desligar a tomada da corrente, afim de eviter o funcionamento inútil do timer.

- **Função antigelo:** com o botão do termostato na posição *****, o aparelho mantém o ambiente numa temperatura de aproximadamente 5°C, impedindo o congelamento com um mínimo gasto de energia. Para os modelos dotados de timer, os dentes devem ser puxados para a parte externa. (premir para o centro todas as fichas)
- **Funcionamento no verão** (sòmente ventilação): Rodar o manípulo para a posição *****. (com os dentes do temporizador para dentro).

MODELOS COM BASE REGULÁVEL (pedal interruptor)

Alguns modelos estão equipados com uma base regulável e pedal interruptor.

O aparelho pode ser orientado manualmente para a direita e para a esquerda com um ângulo de aproximadamente 30° de modo a dirigir o fluxo de ar para a direcção desejada. Para ligar o aparelho depois de ter regulado o botão do termostato e os interruptores (eventualmente o temporizador) como acima descrito, carregar no pedal para accionar o interruptor geral que liga o aparelho (nos modelos com temporizador acende-se a luz na base). Para desligá-lo basta carregar novamente no pedal (nos modelos com temporizador apaga-se a luz na base).

Importante: só se liga o aparelho carregando no pedal.

MODELOS COM BASE ROTATIVA MOTORIZADA

Alguns modelos estão equipados com uma base rotativa motorizada.

Para ligar o aparelho actuar no botão e nos interruptores e eventualmente no temporizador como acima descrito.

Para espalhar o fluxo de ar numa área maior, carregar no pedal. O aparelho assim activado oscilará para a esquerda e para a direita num ângulo de aproximadamente 30°. Para interromper a oscilação na posição desejada basta carregar novamente no pedal.

MANUTENÇÃO

- Sempre desligue a ficha da tomada de corrente antes de fazer qualquer operação de limpeza.
- **Limpe a grelha de entrada e de saída de ar a intervalos regulares durante o período que usar o aparelho.**
- Nunca use pós abrasivos nem solventes.

ADVERTÊNCIAS

- Não instale o aparelho em locais húmidos ou perto de douches, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Utilize o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Quando o aparelho for usado na versão portátil, não o faça funcionar encostado a paredes, móveis, cortinas, etc.
- O aparelho deve ser instalado de modo que os interruptores e os outros comandos não possam ser alcançados por quem estiver dentro da banheira ou a utilizar o duche.
- A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoa autorizada.
- Não cubra o aparelho durante o funcionamento para evitar riscos de incêndio.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m².

Este aparelho tem um dispositivo de segurança que interrompe o funcionamento do termovenilador no caso de sobreaquecimento accidental (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.



Importante: Não cobrir o aparelho durante o funcionamento para evitar superaquecimentos e riscos de incêndio.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα του ρεύματος ελέγξτε προσεκτικά αν η τάση του οικιακού δικτύου είναι ίδια με την τιμή σε V που αναγράφεται επί της συσκευής και αν η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας αντέχουν στο φορτίο της συσκευής.
- ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΦΩΝΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ EN 55014 ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΤΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΠΑΡΕΜΒΟΛΩΝ.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί πάνω σε οποιαδήποτε επιφάνεια αρκεί να είναι οριζόντια.

Τα μοντέλα χωρίς προσανατολιζόμενη βάση μπορούν να εγκατασταθούν στον τοίχο με 3 βίδες και 3 ούπα.

Για την εγκατάσταση στον τοίχο προχωρήστε ως εξής:

- ανοίξτε την τρύπα στον τοίχο τηρώντας τις ελάχιστες αποστάσεις που φαίνονται στην εικ. 1.
- κρεμάστε τη συσκευή στον τοίχο και σημαδεύστε τη θέση όπου θα ανοίξετε τις 2 τρύπες στον τοίχο για να την στερεώσετε με ασφάλεια.
- η εγκατάσταση στο μπάνιο πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Συνιστάται να εγκαθιστάτε τη συσκευή εκτός των οριζόμενων χώρων προστασίας (εικ. 2) και πάντως μακριά από μπανιέρες, ντουςιέρες, νιπτήρες, βρύσες, κλπ.

Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κάτω από μια μόνιμη πρίζα του ρεύματος.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη

- **Καλοκαιρινή λειτουργία** (μόνο αερισμός): γυρίστε το διακόπτη προς τα δεξιά στη θέση .
- **Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **1**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- **Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **2**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- **Ρύθμιση του θερμοστάτη**: όταν το δωμάτιο έχει φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα δεξιά μέχρις ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρι τη θέση που επισημαίνεται με ένα "κλικ" στα μοντέλα χωρίς ενδεικτική λυχνία) και όχι παραπέρα. Η με αυτό τον τρόπο ρυθμισμένη θερμοκρασία, ρυθμίζεται και διατηρείται αυτόματα σταθερή από το θερμοστάτη.
- **Απόψυξη**: λειτουργία: έχοντα" το θερμοστάτη στην θέση , η συσκευή θα διατηρήσει το χώρο σε μία θερμοκρασία των περίπου 5°C αποφεύγοντα" έτσι το σχηματισμό πάγου και καταναλώνοντα" το ελάχιστο δυνατό.
- **Σβήσιμο**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση "Ο".

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 24ΩΡΟΥ

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση κάνετε ως εξής.

- Ελέγξτε την ώρα και έστω ότι είναι 10, γυρίστε τον αριθμισμένο δίσκο προς τα δεξιά μέχρις ότου το νούμερο 10 να συμπίσει με το σημάδι  του χρονοδιακόπτη.
- Κανονίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τις μαύρες εγχοπές προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε ένα χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Σε αυτή τη θέση ένα κόκκινο τμήμα θα γίνει ορατό και ανταποκρίνεται στη διάρκεια της λειτουργίας.
- Έτσι η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε μέρα κατά τη διάρκεια της προγραμματισμένης περιόδου (Σημείωση: Το φως πρέπει να μένει πάντοτε στην πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να φέρετε τα δοντάκια στην αρχική θέση και να ξαναπρογραμματίσετε.
- Εάν θέλετε να λειτουργεί η συσκευή χωρίς προγραμματισμένες περιόδους πιέστε όλες τις εγχοπές προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το φως να τραβηχθεί από την πρίζα για να αποφύγετε τη χωρίς λόγο λειτουργία του χρονοδιακόπτη.
- **Απόψυξη**: λειτουργία: έχοντα" το θερμοστάτη στην θέση , η συσκευή θα διατηρήσει

σει το χώρο σε μία θερμοκρασία των περίπου 5°C αποφεύγοντα" έτσι το σχηματισμό πάγου και καταναλώνοντα" το ελάχιστο δυνατό.

- **Καλοκαιρινή λειτουργία** (μόνο αερισμός): γυρίστε το διακόπτη προς τα δεξιά στη θέση (με τα δοντάκια του χρονοδιακόπτη προς τα μέσα).

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΖΟΜΕΝΗ ΒΑΣΗ (διακόπτης με πεντάλ)

Μερικά μοντέλα είναι εφοδιασμένα με προσανατολιζόμενη βάση και διακόπτη με πεντάλ. Η συσκευή μπορεί να προσανατολιστεί χειροκίνητα δεξιά και αριστερά για μια γωνία περίπου 30° έτσι ώστε η ροή του αέρα να κατευθύνεται προς την επιθυμητή διεύθυνση. Για να ανάψετε τη συσκευή αφού ρυθμίσετε το διακόπτη (ενδεχομένως το χρονοδιακόπτη) όπως περιγράφεται παραπάνω, πατήστε το πεντάλ για να ενεργοποιήσετε το γενικό διακόπτη που ανάβει τη συσκευή (στα μοντέλα με χρονοδιακόπτη ανάβει η λυχνία στη βάση). Για να την σβήσετε αρκεί να ξαναπατήσετε το πεντάλ (σβήνει η λυχνία στη βάση).

Σημαντικό: η συσκευή ανάβει μόνο αν πατήσετε το πεντάλ.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΒΑΣΗ

Μερικά μοντέλα είναι εφοδιασμένα με περιστρεφόμενη μηχανοκίνητη βάση.

Για να ανάψετε τη συσκευή επεμβείτε στους διακόπτη και ενδεχομένως στο χρονοδιακόπτη όπως περιγράφεται παραπάνω.

Για να καλύψει η ροή του αέρα μια μεγαλύτερη περιοχή πατήστε το πεντάλ. Η συσκευή θα αρχίσει να περιστρέφεται δεξιά και αριστερά για μια γωνία περίπου 30°. Για να σταματήσετε την περιστροφή στην επιθυμητή θέση, αρκεί να ξαναπατήσετε το πεντάλ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού βεβαιωθείτε ότι το φιλτράρισμα δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.
- **Να καθαρίζετε ταχτικά τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα κατά την περίοδο χρήσης της συσκευής.**
- Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε υγρούς χώρους ή κοντά σε ντους, μπανιέρες, νιπτήρες, πισίνες, κλπ.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σαν φορητή, δεν πρέπει να λειτουργεί κοντά σε τοίχους, έπιπλα, κουρτίνες, κλπ.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί με τέτοιο τρόπο ώστε αν κάποιος χρησιμοποιεί τη μπανιέρα ή το ντους να μην μπορεί να φτάσει τους διακόπτες.
- Οποιαδήποτε αλλαγή του καλωδίου παροχής πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 m².

Μια **διάταξη ασφαλείας** διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση **υπερθέρμανσης** (π.χ. φράξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φιλτράρισμα από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκαλεί την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φιλτράρισμα.



Σημαντικό: Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της ώστε να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση ή τον κίνδυνο πυρκαγιάς

ELEKTRISK TILSLUTNING

- Inden stikket sættes i stikkontakten, kontroller nøjagtigt af strømstyrken i netten svarer til værdien i V (volt), der er angivet på apparatet og at stikkontakten og strømnettet er rigtigt dimensioneret til belastningen af apparatet.
- DETTE APPARAT OVERHOLDER DIREKTIV EN 55014 VEDRØRENDE RADIOSTØJ.

INSTALLATION

Apparatet kan anbringes på en hvilken som helst type underlag, forudsat at underlaget er vandret.

Modellerne uden drejesokkel kan vægmonteres ved hjælp af 3 skruer og 3 rawlplugs.

Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med vægmontering:

- Bør et hul i væggen i overensstemmelse med min. afstandene i fig. 1.
- Hægt apparatet fast på væggen og markér positionen, hvor de 2 huller skal bores i væggen, for at blokere apparatet forsvarligt.
- Installation i et badeværelse skal udføres af kvalificeret personale, og installationen skal opfylde kravene i de gældende normer.

Det anbefales under alle omstændigheder at overholde de foreskrevne sikkerhedsafstande (fig. 2) i forbindelse med installation af apparatet. Installér ikke apparatet i nærheden af badekar, brusenicher, håndvaske, vandhaner osv.

Apparatet må aldrig placeret direkte under en stikkontakt.

BRUGSANVISNINGER

MODELLER UTAN TIMER

- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge .
- **Lågeffektswärme**: vrid ratten till läge **1**. Indikatorlampan tänds.
- **Högeffektswärme**: vrid ratten till läge **2**. Indikatorlampan tänds.
- **Termostatregering**: när omgivningen har nått önskad temperatur, vrid termostatratten långsamt medsols tills indikatorlampan släcks (eller till det läge då du hör ett klick, om modellen inte är utrustad med indikatorlampa). Undvik att vrida ratten ytterligare. Den inställda temperaturen regleras nu automatiskt och hålls konstant av termostaten.
- **Antifrysfunktion**: med termostatsens vred i läget  håller apparaten automatiskt omgivningens temperatur vid ca 5°C och förhindrar på så vis frost med en minimal energiförbrukning. På modeller med timer måste alla tänder vara i sina yttre lågen.
- **Standning**: drej grebet til stillingen "O".

MODELLER MED TIMER (24-TIMERS PROGRAM)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Kontroller tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummerede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for pilen .
- Det tidsrum, man ønsker apparaten skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe, der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de områder, der svarer til driftsperioderne.
- Apparaten vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (Vigtigt: Radiatoren skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'en.
- **Antifrysfunktion**: med termostatsens vred i läget  håller apparaten automatiskt omgivningens temperatur vid ca 5°C och förhindrar på så vis frost med en minimal energiförbrukning. På modeller med timer måste alla tänder vara i sina yttre lågen.(trykkes alle de sorte tappe ind mod midten).

- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge  .

MODELLER MED DREJESOKKEL (pedalafbryder)

Visse modeller er udstyrede med drejesokkel og pedalafbryder.

Apparatet kan drejes manuelt til højre og venstre i en vinkel på ca. 30°, således at luftstrømmen indstilles i den ønskede retning.

Indstil termostathåndtaget (eventuelt også timeren) som beskrevet ovenfor og tænd herefter apparatet ved at træde på pedalen for at aktivere hovedafbryderen, som starter apparatet (på modeller med timer tændes kontrollampen på soklen). Apparatet slukkes ved blot at træde på pedalen på ny (kontrollampen på soklen slukkes).

Vigtigt: Når der kun trædes på pedalen, startes apparatet.

MODELLER MED MOTORDREVET DREJESOKKEL

Visse modeller er udstyrede med motordrevet drejesokkel.

Apparatet tændes ved at indstille termostathåndtaget, og eventuelt også timeren som beskrevet ovenfor.

Træd på pedalen for at fordele luftstrømmen over et større område. Herefter begynder apparatet at dreje fra højre til venstre i en vinkel på ca. 30°. Drejningen afbrydes ved blot at træde på pedalen på ny.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før ethvert indgreb på apparatet trækkes stikket ud af stikkontakten.
- **I driftsperioderne renses ventilationsåbningerne jævnligt.**
- Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

ADVARSLER

- Installer aldrig apparatet i fugtige lokaler eller i nærheden af badekar, brusere, håndvasker, svømmebassiner o.l.
- Brug altid kun apparatet i opret stilling.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Når apparatet bruges i den transportable version, bør det aldrig placeres i nærheden af vægge, møbler, gardiner o.l.
- Apparatet bør installeres på en sådan måde, at afbryderne og de øvrige kontakter ikke kan nås fra bruser eller badekar.
- Udskiftningen af fødeledningen skal udføres af autoriseret personale.
- På grund af brandfare må apparatet under ingen omstændigheder tildækkes, mens det er i brug.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m².

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f.eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsningsåbningerne, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.



Vigtigt: Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophedning og brandfare.

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- DENNA APPARAT UPPFYLLER DIREKTIVET EN 55014 FÖR RADIOSTÖRNINGAR

INSTALLATION

Apparaten kan placeras på vilket underlag som helst, förutsatt att det är plant.

Modeller utan en svängbar sockel kan väggmonteras med hjälp av tre skruvar och tre expansionspluggar.

Gör följande för att utföra väggmonteringen:

- Gör ett hål i väggen med min. avstånden enligt fig. 1.
- Häng apparaten på väggen och markera läget där de 2 hålen ska göras för att apparaten ska blockeras säkert.
- Installationen i ett badrum ska göras enligt gällande regler av kvalificerad personal.

Det rekommenderas särskilt att följa de beskrivna säkerhetsavstånden (fig. 2). Installera apparaten på ett långt avstånd från badkar, duschar, handfat, kranar o.s.v.

Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING

MODELLER UTAN TIMER

- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge .
- **Lågeffektsvärme**: vrid ratten till läge **1**. Indikatorlampan tänds.
- **Högeffektsvärme**: vrid ratten till läge **2**. Indikatorlampan tänds.
- **Termostatreglering**: när omgivningen har nått önskad temperatur, vrid termostatratten långsamt medsols tills indikatorlampan släcks (eller till det läge då du hör ett klick, om modellen inte är utrustad med indikatorlampa). Undvik att vrida ratten ytterligare. Den inställda temperaturen regleras nu automatiskt och hålls konstant av termostaten.
- **Antifrysfunktion**: med termostatens vred i läget  håller apparaten automatiskt omgivningens temperatur vid ca 5°C och förhindrar på så vis frost med en minimal energiförbrukning. På modeller med timer måste alla tänder vara i sina yttre lågen.
- **Avstängning**: vrid ratten till läge "O".

MODELLER MED 24-TIMMARS PROGRAMMERARE (TIMER)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numererade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern.

Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter. Vid den här punkten kan man se fält som motsvarar funktionstiderna.

Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).

- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet.

I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

- **Antifrysfunktion**: med termostatens vred i läget  håller apparaten automatiskt omgivningens temperatur vid ca 5°C och förhindrar på så vis frost med en minimal energiförbrukning. På modeller med timer måste alla tänder vara i sina yttre lågen. (med timerns hack vända inåt).
- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge  (med timerns hack vända inåt).

MODELLER MED SVÄNGBAR SOCKEL (pedalströmbrytare)

Vissa modeller är utrustade med en svängbar sockel och pedalströmbrytare.

Apparaten kan svängas manuellt till höger och till vänster med en vinkel på 30° för att rikta luftströmmen i önskad riktning.

Ställ in termostatratten (eventuellt även timern) enligt beskrivningen ovan. Tryck ned pedalen för att aktivera huvudströmbrytaren som startar apparaten (kontrolllampan på sockeln tänds på modeller med timer). Apparaten startar. Det räcker med att trycka ned pedalen för att stänga av apparaten (kontrolllampan på sockeln släcks).

Viktigt: Du måste trycka ned pedalen för att starta apparaten.

MODELLER MED MOTORDRIVEN Roterande SOCKEL

Vissa modeller är utrustade med motordriven roterande sockel.

Ställ in termostatratten och eventuellt timern, som det beskrivs ovan, för att starta apparaten.

Tryck ned pedalen för att sprida luftströmmen i ett större område. Apparaten svänger växlande till höger och till vänster med en vinkel på 30°. Tryck ned pedalen för att stanna luftströmmen i önskad riktning.

UNDERHÅLL

- Innan någon som helst rengöring dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- **Rengör regelbundet luftintags- och luftutsläppsgrillarna under årstiden som apparaten används.**
- Använd aldrig slippulver eller lösningar.

VARNINGAR

- Installera inte apparaten i våta lokaler eller i närheten av duschar, badkar, tvättkar, simmbassänger, etc.
- Använd alltid och enbart apparaten i vertikalt läge.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgrillarna (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.
- När apparaten används i bärbar version, låt den inte fungera i närheten av väggar, möbler, gardiner etc.
- Apparaten måste installeras på så sätt att strömbrytarna och de andra funktionsknapparna inte kan nås av den som använder badkaret eller duschen.
- Utbyte av strömkabeln måste göras av behörig person.
- Täck aldrig apparaten när den fungerar för att undvika risken för eldsvåda.
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

En **säkerhetsanordning** avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgrillarna hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.



Viktigt: Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophedning og brandfare.

ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korresponderer med "V"- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korresponderer med strømbe- lastningen.
- DETTE APPARATET ER I OVERENSTEMMELSE MED DIREKTIV EN 55014 OM RADIOFOR- STYRRELSER.

INSTALLASJON

Apparatet kan brukes på en hvilken som helst horisontal støtteflate.

Modellene uten dreibar base kan installeres på veggen med 3 skruer og 3 ekspansjonspluggen.

Gå frem på følgende måte for vegginstallasjonen:

- Lag et hull i veggen med minimumsavstandene som er oppgitt på fig. 1.
- Heng apparatet opp på veggen, og merk av på veggen hvor det skal lages 2 hull slik at apparatet kan blokkeres skikkelig.
- Installasjonen i et badrom må utføres av kvalifisert personale i overensstemmelse med gjeldende standarder.

Det anbefales å installere apparatet unna de oppgitte beskyttelsene (fig. 2), og uansett langt unna badekar, dusjer, kraner, osv.

Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

MODELLER UTEN TIDSUR

- **Sommerdrift** (kun ventilasjon): vri bryteren medurs til stilling .
- **Oppvarming med lav effekt**: vri bryteren til stilling **1**. Varsellampen tennes.
- **Oppvarming med høy effekt**: vri bryteren til stilling **2**. Varsellampen tennes.
- **Justere termostaten**: når rommet har fått ønsket temperatur, vrir du termostatbryteren sakte medurs til varsellampen slukkes (eller til du hører et klikk på modeller uten varsellam- pe) og ikke lengre. Temperaturen som er stilt inn på denne måten vil bli automatisk regu- lert og opprettholdt av termostaten.
- **Antifrostfunksjon**: ved å sette termostaten på ✱ , vil ovnen holde en romtemperatur på ca. 5°C. Dette for å unngå at det fryser i rommet. Energiforbruket vil være på et minimum.
- **Slå av**: vri bryteren til stilling "O".

MODELLER MED 24 TIMERS TIMER

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummerer- te programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIMEREN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.
- Apparatet vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkoblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tillegg til å slå av bry- terene, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIMEREN.
- **Antifrostfunksjon**: ved å sette termostaten på ✱ , vil ovnen holde en romtemperatur på ca. 5°C. Dette for å unngå at det fryser i rommet. Energiforbruket vil være på et minimum. (med timerens hakk vendt innover).
- **Sommerfunksjon** (kun ventilasjon): Drei termostatbryteren med klokken helt til den stop- per i maksimumsposisjon ✱ (med timerens hakk vendt innover).

MODELLER MED DREIBAR BASE (fotbryter)

Noen modeller er utstyrte med en dreibar base og fotbryter.

Apparatet kan dreies manuelt til høyre og venstre med en vinkel på ca. 30° for å rette luftstrømmen i ønsket retning.

For å slå på apparatet etter å ha stilt inn termostadbryteren (eventuelt timeren) som beskrevet ovenfor, trykk på fotbryteren for å aktivere hovedbryteren som starter apparatet (i modellene med timer tennes varsellampen på basen). For å slå av apparatet er det nok å trykke på fotbryteren igjen (varsellampen på basen slukkes).

Viktig: Apparatet starter kun når det trykkes på fotbryteren.

MODELLER MED MOTORDRETVET Roterende base

Noen modeller er utstyrte med en motordrevet roterende base.

For å slå på apparatet, dreier termostadbryteren, og eventuelt timeren, som beskrevet.

Trykk på fotbryteren for å spre luftstrømmen i et større område. Apparatet vil da svinge til høyre og venstre med en vinkel på ca. 30°. Trykk på fotbryteren igjen for å stoppe svingningen i ønsket posisjon.

HUOLTO

- Ennen mitään puhdistusta on pistoke aina irrotettava pistorasiasta.
- **Ilman poisto- ja sisäänottoristikot on puhdistettava säännöllisesti koneen käyttövuodenajan aikana.**
- Ei saa käyttää hankausaineita tai liuottimia.

TÄRKEÄÄ

- Laitetta ei saa asentaa kosteisiin tiloihin tai suihkujen, kylpyammeiden, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyyteen.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumenemisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cmn etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita.
- Kun konetta käytetään kannettavissa olevana versiona, se ei saa toimia seinien, huonekalujen, verhojen jne. vieressä.
- Laitteen tulee olla kaukana suihkusta tai kylpyamnesta, jottei virrankatkaisimia tai muita näppäimiä ylety koskemaan kylpyammeessa ollessa.
- Utskifting av ledningen må kun utføres av autorisert personell.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, jottei tulisi tulipalovaaraa.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m².

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.



Viktig: Ikke dekk til ovnen mens den er i bruk. Den kan overopphetes og dette kan forårsake brann.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Tarkista huolellisesti ennen pistotulpan asettamista pistorasiaan, että kotitalouden verkkojännite vastaa laitteessa merkillä V osoitettua arvoa ja että pistorasia ja virtajohto on mitoitettu oikein laitteen teholle.
- LAITE ON RADIOHÄIRIÖIDEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN DIREKTIIVIN EN 55014 MUKAINEN.

ASENNUS

Laitetta voidaan käyttää millä tahansa tasaisella pinnalla.

Mallit, joissa ei ole käännettävää jalustaa voidaan kiinnittää seinään kolmea ruuvia ja kolmea paisuntaruuvia käyttämällä.

Suorita seinään asennus seuraavasti:

- poraa reikä seinään noudattamalla kuvassa 1 annettujen minimietäisyyksiä;
- kiinnitä laite seinään ja merkitse kahden reiän paikat, joiden avulla se saadaan kiinnitettyä turvallisesti;
- kylpyhuoneeseen tapahtuva asennus on annettava ammattitaitoisen henkilön suoritettavaksi voimassa olevien säännösten mukaisesti;

Laite on ehdottomasti asennettava määriteltyjen (kuva 2) suojarajojen ulkopuolelle ja joka tapauksessa kauaksi kylpyammeista, suihkuista, pesualtaista, hanoista jne.

Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteään pistorasian alapuolelle.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

AJASTITTOMIEN MALLIEN KOJETAULU

- **Kesäkäyttö (vain tuuletus):** väännä nuppi myötäpäivään ☼ asentoon.
- **Heikko lämmitys:** väännä nuppi asentoon **1**. Osoitinvalo syttyy.
- **Voimakas lämmitys:** väännä nuppi asentoon **2**. Osoitinvalo syttyy.
- **Termostaatin säätö:** kun haluttu lämpötila on saavutettu, väännetään termostaatin nuppi hitaasti myötäpäivään kunnes osoitinvalo sammuu (tai asentoon missä kuuluu naksahdus) eikä enempää. Tällä tavoin asetettu lämpötila säätyy automaattisesti ja termostaatti pitää sen vakiona.
- **Jäätymisen esto:** kun termostaatin säädin on asennossa ☼ laite pitää huoneen noin 5°C:n lämpötilassa estäen jäätymisen ja käyttäen samanaikaisesti mahdollisimman vähän energiaa. Ajastimella varustetuissa laitteissa pykälät tulee vetää ulospäin.
- **Sammutus:** väännä nuppi **“O”**-asentoon.

24-TUNNIN AJASTIMELLA VARUSTETUT MALLIT

Kun lämmitys ajastetaan, toimitaan seuraavalla tavalla

- Tarkistetaan kellon aika. Jos se on esim. 10, ajastimen numerotaulua kierretään myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 sattuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle. Aikajaksot, jolloin halutaan laitteen olevan toiminnassa, asetetaan kohdalleen työntämällä mustat lovet keskelle. Jokainen lovi vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Tässä kohdassa näkyvät punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja. Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla liitettynä pistorasiaan).
- Kun ohjelmoitua aikajaksoa halutaan vaihtaa, viedään mustat lovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, sitten ne asetetaan uudelleen uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos halutaan, että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnetään kaikki mustat lovet keskelle. Tässä tapauksessa, kun laite sammutetaan kokonaan, on välttämätöntä sekä kytkeä katkaisin pois päältä että ottaa myös pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.
- **Jäätymisen esto:** kun termostaatin säädin on asennossa ☼ laite pitää huoneen noin 5°C:n lämpötilassa estäen jäätymisen ja käyttäen samanaikaisesti mahdollisimman vähän energiaa. Ajastimella varustetuissa laitteissa pykälät tulee vetää ulospäin. (ajastimen hammat sisäänpäin)

- **Kesäkäyttö (vain tuuletus):** väännä nuppi myötäpäivään  asentoon. (ajastimen hampaat sisäänpäin).

KÄÄNNETTÄVÄLLÄ JALUSTALLA VARUSTETUT MALLIT (poljinkatkaisin)

Jotkut mallit on varustettu käännettävällä jalustalla ja poljinkatkaisimella.

Laitetta voidaan kääntää käsin oikealle ja vasemmalla noin 30° kulmaan siten, että ilmanvirtaus voidaan ohjata haluttuun suuntaan.

Käynnistä laite lämmönsäätimen nupin ja asettamisen jälkeen yllä kuvatulla tavalla (tarvittaessa ajastin) painamalla poljinta, joka panee yleiskatkaisimen päälle ja laite käynnistyy (ajastimella varustetuissa malleissa jalustassa oleva merkkivalo syttyy). Sammuta laite yksinkertaisesti painamalla poljinta (jalustassa oleva merkkivalo sammuu).

Tärkeää: laite käynnistyy ainoastaan polkimen painamisen yhteydessä.

MOOTTOROIDULLA KÄÄNTYVÄLLÄ JALUSTALLA VARUSTETUT MALLIT

Jotkut mallit on varustettu moottoroidulla kääntyvällä jalustalla.

Pane laite päälle lämmönsäätimen nuppia ja sekä tarvittaessa ajastinta käyttämällä yllä osoitetulla tavalla.

Paina poljinta, mikäli haluat suunnata ilmanvirran suuremmalla alueelle. Laite kääntyy tässä tapauksessa vasemmalta oikealle noin 30° kulmassa. Voit pysäyttää pyörimisen haluttuun asentoon yksinkertaisesti painamalla poljinta uudelleen.

HUOLTO

- Ennen mitään puhdistusta on pistoke aina irrotettava pistorasiasta.
- **Ilman poisto- ja sisäänottoristikot on puhdistettava säännöllisesti koneen käyttövuodenajan aikana.**
- Ei saa käyttää hankausaineita tai liuottimia.

TÄRKEÄÄ

- Laitetta ei saa asentaa kosteisiin tiloihin tai suihkujen, kylpyammeiden, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyyteen.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumenemisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cmn etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita.
Kun konetta käytetään kannettavissa olevana versiona, se ei saa toimia seinien, huonekalujen, verhojen jne. vieressä.
- Laitteen tulee olla kaukana suihkusta tai kylpyammeesta, jottei virrankatkaisimia tai muita näppäimiä ylety koskemaan kylpyammeessa ollessa.
- Syöttöökaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu henkilö.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, jottei tulisi tulipalovaaraa.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m².

Varmuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.



Tärkeää: Älä peitä laitetta toiminnan aikana, jotta välttyisit ylikuumenemiselta ja tulipalovaaroilta.

POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości w woltach podanej na kaloryferze, a także upewnić się czy wtyczka i linia zasilająca odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- URZĄDZENIE ODPOWIADA DYREKTYWIE 89/336/CEE ODNOŚNIE ZAKŁÓCEŃ RADIOWYCH.

INSTALACJA

Urządzenie może być użytkowane na każdej stabilnej płaskiej powierzchni.

Modele z regulowaną podstawą mogą być montowane na ścianie, przy zastosowaniu 3 wkrętów i 3 kołków rozporowych.

Aby zamontować urządzenie na ścianie, należy wykonać następujące czynności:

- wywiercić pierwszy otwór w ścianie, pamiętając o zachowaniu minimalnych odległości, przedstawionych na rys. 1;
- zawiesić urządzenie na ścianie i zaznaczyć miejsca, w których należy wywiercić 2 pozostałe otwory, umożliwiające bezpieczne zamocowanie urządzenia;
- instalację w łazience powinna zajmować się osoba wykwalifikowana, zgodnie z obowiązującymi normami;

Urządzenie należy instalować outside of the prescribed protective volume (rys.2), jak również z dala od wanien, pryszniców, zlewów, kranów itp.

Urządzenia nie należy umieszczać bezpośrednio pod stałym gniazdem wtykowym.

OBŚŁUGA

MODELE BEZ PROGRAMATORA

- **Zastosowanie letnie:** (tylko wentylacja): przekręcić pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do pozycji .
- **Działanie ze zmniejszoną mocą:** przekręcić pokrętkę tak, aby znalazło się w pozycji **1** (zaświeci się kontrolka sygnalizacyjna).
- **Działanie z pełną mocą** przekręcić pokrętkę tak, aby znalazło się w pozycji **2** (zaświeci się kontrolka sygnalizacyjna).
- **Ustawianie termostatu:** Po nagraniu pomieszczenia do pożądanej temperatury kręcimy powoli pokrętkę w kierunku do ruchu wskazówek zegara aż zgaśnie kontrolne światło (lub dopóki nie doprowadzimy do pozycji, w której rozlegnie się dźwięk "klik"), ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał.
- **Funkcja zapobiegania zamarzaniu:** przekręcić pokrętkę do pozycji . Urządzenie będzie utrzymywało temperaturę pomieszczenia na poziomie 5° C, przy minimalnym zużyciu energii elektrycznej, zapobiegając jednocześnie zamarzaniu.
- **Wyłączanie urządzenia:** Przekręcić pokrętkę tak, aby znalazło się w pozycji **0**.

MODELE Z PROGRAMATOREM 24-GODZINNYM

Aby zaprogramować ogrzewanie, należy wykonać następujące czynności:

- Sprawdzić godzinę na zegarku. Zakładając, że jest 10, przesunąć zgodnie z ruchem wskazówek zegara numerowaną tarczę programatora tak, aby numer 10 na tarczy pokrywał się ze wskaźnikiem  na programatorze. Ustalić okresy czasu, w których urządzenie ma działać, przesuwając ząbki do środka. Każdy ząbek odpowiada jednemu kwadransowi (15 min.). W ten sposób będą widoczne przedziały, które odpowiadają okresom działania. Tak ustawiony grzejnik będzie działał automatycznie codziennie w zaprogramowanych godzinach. (Ważne: wtyczka musi być cały czas włożona do gniazdka).
- Aby zmienić program, wystarczy ustawić ząbki w początkowej pozycji i ustalić nowe okresy działania.
- Jeśli urządzenie ma działać bez programatora, należy przesunąć do środka wszystkie ząbki. W tym przypadku, aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy - poza przyciśnięciem wyłączników - wyjąć wtyczkę z gniazdka w celu uniknięcia bezużytecznego działania programatora.
- **Funkcja zapobiegania zamarzaniu:** przekręcić pokrętkę do pozycji . Urządzenie będzie utrzymywało temperaturę pomieszczenia na poziomie 5° C, przy minimalnym zużyciu energii elektrycznej, zapobiegając jednocześnie zamarzaniu. (ząbki programatora skierowane do wewnątrz)
- **Zastosowanie letnie:** (tylko wentylacja): przekręcić pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do pozycji  (ząbki programatora skierowane do wewnątrz).

MODELE Z REGULOWANĄ PODSTAWĄ (wyłącznik pedałow)

Niektóre modele wyposażone są w regulowaną podstawę i wyłącznik pedałow.

Urządzenie można nakierowywać ręcznie o około 30° w prawo i w lewo tak, aby strumień powietrza skierowany był w pożądanym kierunku.

Aby włączyć urządzenie, po uprzednim ustawieniu pokrętki termostatu i wyłączników (oraz – w razie potrzeby – programatora) zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi powyżej, należy nacisnąć pedał w celu aktywacji głównego wyłącznika uruchamiającego urządzenie (w przypadku modeli z programatorem, zaświeci się kontrolka sygnalizacyjna na podstawie). Aby wyłączyć urządzenie, należy po prostu nacisnąć pedał ponownie (kontrolka sygnalizacyjna na podstawie zgaśnie).

Ważne: urządzenie można uruchomić tylko przy pomocy pedału.

MODELE Z OBROTOWĄ PODSTAWĄ STEROWANĄ SILNIKIEM

W niektórych modelach zainstalowana została obrotowa podstawa sterowana silnikiem.

Aby włączyć urządzenie, należy użyć pokrętki, oraz – w razie potrzeby – programatora, zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi powyżej.

Aby strumień powietrza obejmował swoim zasięgiem większy obszar, należy nacisnąć pedał. Uruchomione w ten sposób urządzenie będzie obracać się zarówno w lewo, jak i w prawo o kąt około 30°. Aby zatrzymać urządzenie w wybranej pozycji, należy po prostu nacisnąć pedał ponownie.

KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- **Należy okresowo czyścić otwór wlotowy oraz kratki wylotowe powietrza, jeżeli termowentylator jest używany.**
- Nie należy stosować proszków ani rozpuszczalników.

OSTRZEŻENIA

- Nie należy instalować termowentylatora w miejscach o dużej wilgotności, jak również w pobliżu pryszniców, wanien, zlewów, basenów itp.
- Urządzenie musi zawsze znajdować się w pozycji pionowej.
- Nie należy używać termowentylatora do suszenia bielizny. Nie zasłaniać otworu wlotowego ani kratki wylotowej powietrza (grozi to przegrzaniem).
- Nie ustawiać mebli ani innych przedmiotów w odległości mniejszej niż 50 cm od termowentylatora.
- W przypadku wykorzystywania urządzenia w charakterze przenośnego grzejnika, nie należy go umieszczać zbyt blisko ścian, mebli, zastoi itp.
- Podczas instalacji urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby niemożliwe było dotknięcie wyłączników i innych elementów sterowania z wanny lub prysznica.
- Urządzenie posiada połączenie gwiazdowe. Wymiany kabla zasilającego może dokonać jedynie technik autoryzowany przez producenta.
- W żadnym wypadku nie należy przykrywać działającego urządzenia, ponieważ może to spowodować zagrożenie pożarowe.
- Nigdy nie stosować urządzenia w pomieszczeniu o powierzchni mniejszej niż 4 m².

Termowentylator wyposażony jest w **urządzenie zabezpieczające**, które przerywa jego działanie w razie przypadkowego przegrzania (np. z powodu niedostatecznego przepływu powietrza przez otwór wlotowy bądź kratki wylotowe, braku pracy silnika lub zbyt wolnych obrotów). W celu ponownego włączenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazda, odczekać kilka minut, wyeliminować przyczynę przegrzania, a następnie ponownie włożyć wtyczkę do gniazda i uruchomić urządzenie.



Ważne: Nie należy niczym przykrywać urządzenia w trakcie jego działania, by nie powstało niebezpieczeństwo przegrzania i pożaru.

ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- Ez a készülék megfelel a rádiózavarok kiküszöböléséről szóló 89/336 sz. EU rendeletnek.

BEÁLLÍTÁS

A készüléket bármilyen, vízszintes támasztófelületre rá lehet tenni.

Az állítható alappal nem rendelkező típusokat 3 csavar és 3 tipli segítségével falra lehet erősíteni.

A falra való szerelést az alábbiak szerint végezze:

- az 1. ábrán feltüntetett minimális távolságok betartásával fúrja ki a falat;
- a készüléket akassza a falra és jelölje be azt a 2 furatot, melyek segítségével biztonságosan rögzítheti;
- kizárólag szakember szerelheti fel a készüléket a fürdőszobába az érvényes szabályok betartásával;

A készülék felszerelésekor be kell tartani a 2. ábrán feltüntetett biztonsági távolságokat, valamint szerelje fürdőkádától, zuhanytól, mosdótól, vízcsaptól, stb. távolra.

A készüléket nem szabad közvetlenül egy állandó hálózati aljzat alá helyezni.

KEZELÉS ÉS HASZNÁLAT

- **Nyári üzemeltetés** (csak szellőzés): a hőfokszabályzó tárcsáját az óramutató járásával megegyező irányba a max. fokozaton való ütközésig forgassa el.
- **Csökkentett teljesítményű működés** (ha van): a hőfokszabályzó tárcsáját állítsa a max. fokozatra és nyomja meg a "o" gombot (a fényjelző kigyullad).
- **Max. teljesítményű működés** (ha van): a hőfokszabályzó tárcsáját állítsa a max. fokozatra és nyomja meg a "o" és "oo" gombokat (a fényjelzők kigyulladnak).
- **A hőfokszabályzó beállítása:** A helyiség kívánt hőfokának elérésekor a hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik (vagypedig egy "kattanás"-ig), de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja.
Ha kétkapcsolós készülékkel rendelkezik, akkor az enyhe hónapokban vagy ha nincs nagyon hideg, a maximális hőfoknál alacsonyabb teljesítményt állíthat be és így energiát takarít meg.
- **Fagyálló üzemmód:** amikor a hőfokszabályzó tárcsáját min. ✱ fokozatra állítja és benyomja a kapcsolókat, akkor a készülék kb. 5°C-on tartja a szobahőmérsékletet és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.
- **Kikapcsolás:** kapcsolja le a készüléket és a hőfokszabályzót az óramutató járásával ellenkező irányba való elforgatással állítsa a 0 fokozatra.

24 ÓRÁS IDŐÁLLÍTÓVAL RENDELKEZŐ TÍPUSOK

A fűtést az alábbiak szerint programozza be:

- Nézze meg a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, a programozó számozott lemezét az óramutató járásával megegyező irányba forgassa el egész addig, amíg a 10-es szám egybe nem esik a programozón feltüntetett ▲ jellel.
- Állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket kívánja üzemeltetni úgy, hogy a fekete fogakat középre tolja. Minden egyes fog 15 percrek felel meg. Ekkor láthatóvá válnak azok a pirossal jelölt részek, melyek a működési időtartamot jelzik.
- Az így beállított hőszugárzó minden nap automatikusan a programozott időben fog üzemelni. (Fontos: a dugót mindig az aljzatban kell hagyni).
- A programozás megváltoztatásához a fogakat húzza vissza eredeti helyükre, majd állítsa be ismét a kívánt időtartamot.
- A készülék programozás nélküli használatához az összes fogat tolja középre. Ebben az esetben úgy tudja csak kikapcsolni teljesen a készüléket, ha leoltja a kapcsolókat és a

- tápvezetékét is kihúzza, így a programozó felesleges működését megakadályozza.
- **Fagyálló üzemeltetés:** amikor a hőfokszabályzó tárcsáját min. fokozatra állítja és benyomja a kapcsolókat, akkor a készülék kb. 5°C-on tartja a szobahőmérsékletet és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást (az időállító fogait tolja befelé).
- **Nyári üzemeltetés** (csak szellőzés): a hőfokszabályzó tárcsáját forgassa ütközésig az óramutató járásával egyező irányba a max. fokozatig (az időállító fogait tolja befelé).

ÁLLÍTHATÓ ALAPPAL RENDELKEZŐ TÍPUSOK (pedálos kapcsoló)

Egyes típusok állítható alappal és pedálos kapcsolóval rendelkeznek.

A készüléket manuálisan jobbra és balra, kb. 30°-kal lehet elforgatni, így a légáramlat a megfelelő irányból érkezik.

A készüléket úgy kapcsolhatja be, hogy a fentleírt módon beállítja a hőfokszabályzó tárcsáját és a kapcsolókat (szükség esetén az időállítót), majd a pedál megnyomásával bekapcsolja a főkapcsolót (az időállítóval rendelkező típusok esetében kigyulladás egy fényjelzés az alapon).

A készülék kikapcsolásához ismét nyomja meg a pedált (a fényjelzés kialszik az alapon).

Fontos: csak a pedál megnyomásával tudja bekapcsolni a készüléket.

MOTORIZÁLT, FORGÓALAPOS TÍPUSOK

Egyes típusok motorizált forgóalappal rendelkeznek.

A készüléket kapcsolja be a tárcsa, a kapcsolók és szükség esetén az időállító segítségével, a fentleírt módon.

A légáramlat szélesebb területet jár át, ha megnyomja a pedált.

Az így bekapcsolt készülék kb. 30°-kal fog jobbra-balra elfordulni.

A készüléket lerögzítheti a megfelelő helyzetben, ha ismét megnyomja a pedált.

KARBANTARTÁS

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkához fogna, mindig húzza ki a hálózati dugót.
- **Azokban a hónapokban, amikor a készüléket használja, rendszeresen tisztítsa a szellőzőnyílásokat.**
- Soha ne használjon dörzshatású és oldószereket.

FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket ne állítsa nedves helyre, vagy zuhanyozó, fürdőkád, mosdócsésze, úszómedence, stb. közelébe.
- A készüléket kizárólag függőlegesen állítva szabad üzemeltetni.
- A készülékkel ne szárítson mosott ruhát, valamint ne zárja el a szellőzőnyílásokat (túlhevülés veszélye).
- A készülék eleje és a bútorok, vagy más tárgyak között hagyjon legalább 50 cm-es távolságot.
- A készülék hordozható változatát ne használja fal, bútor, függöny, stb. közelében.
- A készüléket úgy kell felszerelni, hogy fürdés vagy zuhanyozás közben ne lehessen a kapcsolókhoz vagy más kezelőgombokhoz érni.
- A tápvezeték cseréjét kizárólag a gyártó által meghatalmazott szakember végezheti.
- Az üzemeltetés alatt a készüléket nem szabad letakarni, mert tűz keletkezhet.
- Tilos ezt a készüléket 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

Egy **biztonsági berendezés** a hőventilátort kikapcsolja **véletlen túlhevülés** esetén (pl. szellőzőnyílások eldugulása, a motor lassú forgása, illetve leállása). A készülék ismételt bekapcsolásához húzza ki a dugót az aljzatból pár percre, szüntesse meg a túlhevülés okát, majd ismét csatlakoztassa a dugót.



Fontos: Nikdy přístroj nepřikrývejte pokud je v provozu, předejdete tak nebezpečí požáru.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nejdříve si překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/EHS o rádiovém odrušení.

INSTALACE

Spotřebič může být používán na všech typech povrchů, pokud jsou vodorovné.

Modely bez otočné základny mohou být upevněny na zeď pomocí 3 šroubů s hmoždinkami.

Při upevnění na stěnu postupujte následujícím způsobem:

- do stěny vyvrtejte díru tak, abyste dodrželi minimální vzdálenosti uvedené na obr. 1;
- nasadte spotřebič na zeď a vyznačte si polohu bodů pro vyvrtání dalších 2 děr, k trvalému zablokování spotřebiče;
- instalace v prostorách koupelny musí být provedena odborníkem v souladu s platnými směrnici.

Při instalaci spotřebiče je nutné vždy zachovat předepsané bezpečnostní vzdálenosti (obr. 2) a neinstalovat jej v blízkosti van, sprch, umyvadel, vodovodních kohoutků atd.

Přístroj nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky el. proudu.

PROVOZ A POUŽITÍ

- **Letní provoz** (pouze ventilace): otočit knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček až do zastavení v poloze maximum.
- **Vytápění s nízkým výkonem** (pokud je jím vybaven): otočit knoflíkem termostatu do polohy maxima a stisknout tlačítko "o" (rozsvítí se světelná kontrolka).
- **Vytápění s maximálním výkonem** (pokud je jím vybaven):: otočit knoflíkem termostatu do polohy maxima a stisknout tlačítka "o" a "oo" (rozsvítí se světelné kontrolky).
- **Nastavení termostatu:** V okamžiku kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu. Pokud Váš spotřebič má dvě tlačítka, můžete v jarním a podzimním období nebo při méně chladných zimních dnech nastavit místo nejvyššího výkonu nižší výkon a snížit tak spotřebu energie.
- **Protizámrazová funkce:** nastavte knoflík termostatu do polohy minima ❄ a stiskněte oba vypínače, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí cca 5°C. Zabrání se tak zamrznutí s minimální spotřebou el. energie.
- **Vypnutí:** vypnout tlačítka vypínače a otočit knoflíkem termostatu proti směru hodinových ručiček až do polohy 0 .

MODEL S ČASOVÝM SPÍNAČEM (TIMER) 24 HODIN

K naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že na Vašich hodinkách je 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se symbolem ▲ vyznačeným na časovém spínači.
- Stlačením černých zoubků do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete, aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou nyní viditelné červené úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase. (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena do zásuvky el. sítě).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefun-

goval časový spínač.

- **Protizámrazový provoz:** nastavte knoflík termostatu do polohy minima a stiskněte oba vypínače, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí cca 5°C. Zabrání se tak zamrznutí s minimální spotřebou el. energie (zoubky časového spínače budou zatlačeny do středu).
- **Letní provoz** (pouze ventilace): otáčet knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček až do zastavení v poloze maximum (zoubky časového spínače budou zatlačeny do středu).

MODELY S OTOŠNOU ZÁKLADNOU (nožní spínač)

Některé modely jsou vybaveny otočnou základnou a nožním spínačem.

Spotřebič můžete natáčet ručně doleva a doprava v úhlu cca 30° tak, aby proud vzduchu byl nasměrovaný v požadovaném úhlu.

K zapnutí spotřebiče nejdříve nastavte knoflík termostatu a vypínače (popřípadě časový spínač) podle shora uvedených pokynů, stiskněte nožní spínač, kterým uvedete v činnost hlavní vypínač který zapne spotřebič (u modelů s časovým spínačem se na základně rozsvítí světelná kontrolka). K vypnutí spotřebiče stačí znovu stisknout nožní spínač (světelná kontrolka na základně zhasne).

Důležité: spotřebič se zapíná pouze stisknutím nožního spínače.

MODELY S MOTORIZOVANOU OTOŠNOU ZÁKLADNOU

Některé modely jsou vybaveny motorizovanou otočnou základnou.

K zapnutí spotřebiče postupujte podle shora uvedených pokynů, zapnutím knoflíku termostatu a vypínačů a popřípadě časového spínače.

Sešlápnutím nožního spínače bude proud vzduchu proudit do širšího okolí.

Takto nastavený spotřebič se bude otáčet zprava doleva a zpět v úhlu cca 30°.

Pokud chcete zastavit otáčení spotřebiče v určité poloze stačí znovu sešlápnout nožní spínač.

ÚDRŽBA

- Než přistoupíte k čištění přístroje, ujistěte se, že přístroj je vypojen z elektrické sítě.
- **V průběhu období používání spotřebiče čistěte pravidelně ochranný rošt rozptylovače teplého vzduchu a přívodu vzduchu.**
- Nepoužívejte rozpouštědla nebo čisticí prášky.

UPOZORNĚNÍ

- Neinstalujte spotřebič ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti sprch, van, umyvadel, dřezů, bazénů a podobně.
- Spotřebič používejte pouze ve vodorovné poloze.
- Nepoužívat spotřebič k sušení prádla, nepřikrývat mřížku vstupu a výstupu vzduchu (nebezpečí přehřátí).
- Do vzdálenosti 50 cm před spotřebičem se nesmí umísťovat nábytek nebo jiné předměty.
- Pokud vlastníte přenosný model spotřebiče, nenechávejte přístroj v provozu v těsné blízkosti stěn, nábytku, záclon atd..
- Spotřebič musí být instalovaný tak, aby osoba která používá vanu nebo sprchu nemohla dosáhnout na vypínače a další ovládací spínače spotřebiče.
- Přívodní šňůra spotřebiče musí být vyměněna pouze personálem, který má pověření výrobce.
- Nikdy přístroj nepřikrývejte pokud je v provozu, předejdete tak nebezpečí požáru.
- Tento spotřebič může být používán pouze v prostorách se základní plochou nad 4m².

Přístroj je osazen **bezpečnostním zařízením**, které spotřebič vypne v případě **náhodného přehřátí** (např. při zanešení mřížek vstupu a výstupu vzduchu nebo pokud se motor neotáčí nebo se otáčí pomalu). K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik minut zástrčku ze zásuvky el. proudu, odstranit příčinu přehřátí a znovu zasunout zástrčku do zásuvky.



Důležité: Nikdy přístroj nepřikrývejte pokud je v provozu, předejdete tak nebezpečí požáru.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- **ДАННЫЙ ПРИБОР СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВЕ 89/336/ЕЭС И МИНИСТЕРСКОМУ УКАЗУ 476/92 ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.**

УСТАНОВКА

Прибор может использоваться на любой горизонтальной опорной поверхности.

Модели, не оснащенные ориентируемым основанием, могут быть прикреплены к стене при помощи 3 винтов и 3 расширительных пробок.

Для настенной установки выполните следующие операции:

- просверлите отверстие на стене, соблюдая минимальные расстояния, указанные на рис. 1;
- подвесьте прибор на стене и отметьте положение, где выполнить 2 отверстия на стене для его надежного крепления;
- установку в ванной комнате должен выполнять квалифицированный персонал в соответствии с действующими нормами;

Рекомендуется в обязательном порядке установить прибор вне предусмотренных объемов защиты (рис. 2), и в любом случае вдали от ванны, душа, раковины, кранов и т.д.

Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.

РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

МОДЕЛИ БЕЗ ТАЙМЕРА

- **Летний режим** (только вентиляция): поверните ручку по часовой стрелке в положение .
- **Отопление на уменьшенной мощности** (если предусматривается): поверните ручку в положение 1. (включится сигнальная лампочка).
- **Отопление на максимальной мощности** (если предусматривается): поверните ручку в положение 2. (включится сигнальная лампочка).
- **Регулировка терморегулятора:** Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора по часовой стрелке до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором.
- **Функция против замерзания:** если ручка терморегулятора находится в положении , прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.
- **Выключение:** поверните ручку в положение "0".

МОДЕЛИ С 24-ЧАСОВЫМ ТАЙМЕРОМ (ПРОГРАММАТОРОМ)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой  на программаторе.
- Введите промежуток времени, в течение которого будет работать прибор, сместив к центру зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны секторы, соответствующие времени работы.
- Благодаря данной регулировке прибор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.
- **Функция против замерзания:** если ручка терморегулятора находится в положении , прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии. (зубцы

- таймера смещены внутрь).
- **Летний режим** (только вентиляция): поверните ручку по часовой стрелке в положение . (зубцы таймера смещены внутрь).

МОДЕЛИ С ОРИЕНТИРУЕМЫМ ОСНОВАНИЕМ (с педальным выключателем)

Некоторые модели оборудованы ориентируемым основанием и педальным выключателем.

Прибор может быть повернут вручную направо и налево с углом около 30°, чтобы направить поток воздуха в нужное направление.

Для включения прибора, после установки ручки (а также таймера, если имеется) как было описано выше, нажмите педаль для включения общего выключателя, запускающего прибор (в моделях с таймером включится лампочка на основании).

Для его выключения достаточно снова нажать педаль (в моделях с таймером включится лампочка на основании).

Важно: прибор начнет работать только после нажатия педали.

МОДЕЛИ С ВРАЩАЮЩИМСЯ ОСНОВАНИЕМ С ПРИВОДОМ

Некоторые модели оснащены вращающимся основанием с приводом.

Для включения прибора воспользуйтесь ручкой, а также таймером при его наличии, вышеописанным способом.

Для распространения воздушного потока в более просторной зоне, нажмите педаль.

Включенный таким образом прибор будет качаться направо и налево с углом около 30°.

Для остановки качания в необходимом вам положении снова нажмите педаль.

УХОД

- Перед выполнением любых операций по чистке всегда вынимайте вилку из розетки.
- **Регулярно очищайте входные и выходные решетки воздуха в период использования прибора.**
- Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь прибором во влажных помещениях и вблизи ванн, душа, раковин, бассейнов и т.п.
- Используйте прибор лишь только в вертикальном положении.
- Не используйте прибор для сушки белья, не загромождайте входные и выходные решетки воздуха (существует опасность перегрева).
- На расстоянии 50 см перед прибором не должны находиться мебель или другие предметы.
- Когда прибор используется в переносном режиме, не включайте его вблизи стен, мебели, занавесок и т.д.
- Необходимо установить прибор таким образом, чтобы выключатели и другие органы управления были вне досягаемости человека, пользующегося ванной или душем.
- Замену шнура питания должен выполнять только персонал, уполномоченный изготовителем.
- Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как существует опасность пожара.
- Не используйте этот прибор в помещениях, площадь которых меньше 4 м².

Предохранительное устройство останавливает работу термовентилятора в случае **случайного перегрева** (например, при засорении входных и выходных решёток воздуха, или при остановке или медленном вращении двигателя). Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться нескольких минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.



Важно: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры и к опасности пожара.

